

プロローグ

2020年に開かれる東京オリンピックを前に、今や日本を訪れる観光客の数は軒並みに増えています。そんな中で、一人でも多くの外国人観光客に、日本に対するポジティブなイメージを抱いてもらい、帰国後も素晴らしい思い出とともに「または非行きたい。今度は友達を連れて行きたい」といった状況を作り出すことが、われわれ日本人の使命です。本書はそういった時代のニーズに応えるべく制作され、次のような特長になっています。

1. 関東の観光名所ベスト10の「絶対に紹介すべきスポット」それぞれ約5つを、そのままガイドの実戦で使えるダイアログ形式でわかりやすく解説。
2. プロの通訳案内士による各スポットでのガイディングの秘訣を、通訳ガイドの体験談を交えて伝授。
3. 外国人観光客から非常によく聞かれるQ & Aを攻略。
4. 各名所で効果的なガイドができるように最重要フレーズと例文をカバー。
5. 日本文化を英語で説明できるように、日本の祭り、伝統芸能、庭園、食などをはじめとする各分野を、ダイアログや例文集（巻末）でトレーニング。
6. 日本文化を英語で欧米人に伝えるにあたり、固有名詞を相手の発想に近いもので再現（大衆的な大量印刷の「浮世絵」を「世界初のポップアート」、「弁天様」をギリシャの音楽神 Muse に例えるなど、相手の懐に入りやすく工夫しました）。
7. 「関東らしさとは何か」を伝えるために、平安時代の平将門、鎌倉時代の源頼朝、戦国時代の北条氏、江戸時代の徳川家康など、中央政権と張り合いつつ息づいてきた独自の武家文化、つまり関東がたどってきた道を再確認できるように工夫。
8. 訪日客の8割以上をアジア人が占める昨今、そのニーズにも応えるべく、「アジア的視点で見た日本」の叙述（日光の地が風水により選ばれたこと、横浜中華街が辛亥革命時に果たした重要性など、日本文化を東洋文化に位置づけ説明）。

本書の制作にあたり、多大な努力をしてくれたアクエアリーズスタッフの上田敏子氏（全体企画・校正・文化編ダイアログ&章末・巻末例文）、ミッチー里中氏・小室葉子氏（文化編ダイアログ&巻末例文）、中坂あき子氏・今田理恵子氏・田中秀樹氏・美除豊氏・大西静氏（校正）、小谷延良氏（音声チェック）および（株）語研編集部の鳥袋一郎氏には心から感謝の意を表したいと思います。そして何よりも、私たちの努力の結晶である著書を愛読してくださる読者の方には心からお礼申し上げます。

それではみなさん、明日に向かって英悟の道を、

Let's enjoy the process!（陽は必ず昇る！）

植田 一三

高田 直志

目次

The English Guide to the 10 Best Scenic Spots in the Kanto Region

プロローグ	iii
-------	-----

第1章 「浅草」を案内しよう！

【観光編】

Scene 1 「雷門」の ^{おおちようちん} 大提灯前にて～大提灯に書かれた漢字の意味とは！	2
「雷門」でのガイディングのポイントはこれだ！	3
Scene 2 「仲見世」 ^{なかみせ} と縁起物～毎日がお祭り気分の仲見世は縁起物の宝庫！	4
「仲見世」でのガイディングのポイントはこれだ！	5
Scene 3 ^{におう} 仁王と ^{ごじゅうのとう} 五重塔～仁王は仏法を守るガードマン	6
Scene 4 観音様とおみくじ～東国一の観音信仰の聖地	8
Scene 5 隅田川クルーズ船と東京スカイツリー	
～昔ながらの下町と未来都市を結ぶクルーズの旅	12
「東京スカイツリー」でのガイディングのポイントはこれだ！	13

▶外国人に必ず聞かれる Question はこれだ！

Rank 1 日本にはどんな神々がいるのですか	7
Rank 2 仏教は日本の国教ですか	9
Rank 3 ダルマについてもっと教えてください	10
Rank 4 浅草にはどのような年中行事がありますか	10
Rank 5 浅草にはどんな楽しみがありますか	11

★浅草をガイドするための必須例文をマスター！ 14

★「浅草」案内の必須表現リスト 16

【文化編】

Culture 1 「漆器」を案内してみよう！～これぞ unique to Japan! 胸を張って案内しよう！	18
---	----

第2章 「皇居・明治神宮」を案内しよう！

【観光編】

Scene 1	「皇居前広場」前にて～楠木正成像と南北朝時代	22
	「皇居前広場」でのガイディングのポイントはこれだ！	23
Scene 2	皇居と江戸城～皇居が昔江戸城であったことを知らないのはなぜ？	24
	「二重橋」でのガイディングのポイントはこれだ！	25
Scene 3	桜田門と幕末～激動の幕末の舞台、桜田門	28
Scene 4	明治神宮参道と神道の神々～「人間的」な日本の神々	30
	「明治神宮」でのガイディングのポイントはこれだ！	31
Scene 5	明治神宮と新郎新婦～花嫁さんに目が釘づけ！	32
▶外国人に必ず聞かれる Question はこれだ！		
Rank 1	江戸城の天守閣は復元されないのですか	26
Rank 2	天皇はどんな仕事をするのですか	27
Rank 3	他のアジア人も攘夷 <small>じょうい</small> を行ったのですか	29
Rank 4	鳥居についてもっと教えてください	33
★	皇居・明治神宮をガイドするための必須例文をマスター！	34
★	「皇居・明治神宮」案内の必須表現リスト	36

第3章 「上野」を案内しよう！

【観光編】

Scene 1	東京国立博物館と近代建築～日本一の博物館建設のもつ意味とは？	40
	「東京国立博物館」でのガイディングのポイントはこれだ！	41
Scene 2	東京国立博物館と日本美術～ゴッホにも影響を与えた日本美術	42
Scene 3	東京国立博物館の法隆寺館と仏像～闇の中に浮かび上がる法隆寺の仏たち	44
Scene 4	上野公園と西郷隆盛～桜の花のように散った志士たち	46

「お花見」で注意すべきポイントはこれだ！	47
Scene 5 <small>しのぼずのいけ</small> 不忍池と死生観～供養しないでいられぬ国民性	48
Scene 6 <small>やねせん</small> 谷根千と猫～猫好き集まれ！ 猫の街「谷根千」へGo!	50
「谷中」でのガイディングのポイントはこれだ！	51
▶外国人に必ず聞かれる Question はこれだ！	
Rank 1 日本の陶磁器の特色は何ですか	43
Rank 2 武士道とは何ですか	52
Rank 3 明治維新は革命ではないのですか	52
Rank 4 お盆とは何ですか	53
Rank 5 日本最古の像は何ですか	53
★上野をガイドするための必須例文をマスター！	54
★「上野」案内の必須表現リスト	56

【文化編】

Culture 2 「浮世絵」を案内してみよう！	
～意外!? 印象派の絵も漫画もルーツは浮世絵に！	58

第4章 「下町」を案内しよう！

【観光編】

Scene 1 神田明神と「粋」～江戸っ子の反骨精神の起源	62
Scene 2 湯島聖堂と「儒教」～「儒教」とは血のつながりを重んじる教え	64
Scene 3 秋葉原と「かわいい」～“kawaii”を説明しよう！	66
「メイドカフェ」のガイディングのポイントはこれだ！	67
Scene 4 柴又帝釈天と「匠の技」～匠の技の結晶、彫刻ギャラリー	70
「柴又」でのガイディングのポイントはこれだ！	71
Scene 5 寅さん記念館と「義理人情」～これぞ下町の中の下町！	72

▶外国人に必ず聞かれる Question はこれだ！

Rank 1	祭りとは何ですか	68
Rank 2	七五三とは何ですか	68
Rank 3	日本ではなぜ大人まで漫画を読むのですか	69
Rank 4	義理人情とは何ですか	74
Rank 5	職人とはどんな種類の人々ですか	74

★下町をガイドするための必須例文をマスター！	75
------------------------	----

★「下町」案内の必須表現リスト	76
-----------------	----

第5章 「両国」を案内しよう！

【観光編】

Scene 1	両国国技館と「相撲の起源」～神代から続く競技は相撲のみ！	80
----------------	------------------------------	----

Scene 2	両国国技館と「相撲観戦」～相撲の基本ルールと横綱について説明してみよう！	82
----------------	--------------------------------------	----

	「両国国技館」でのガイディングのポイントはこれだ！	83
--	---------------------------	----

Scene 3	江戸東京博物館と「歌舞伎」～歌舞伎の名場面は江戸東京博物館で	84
----------------	--------------------------------	----

Scene 4	江戸東京博物館と「文明開化」～東京のモダンタイムス	86
----------------	---------------------------	----

	「両国」でのガイディングのポイントはこれだ！	87
--	------------------------	----

Scene 5	江戸東京博物館と「戦争と平和」～小型車に詰まった庶民の夢	88
----------------	------------------------------	----

	「平和祈念施設」でのガイディングのポイントはこれだ！	89
--	----------------------------	----

▶外国人に必ず聞かれる Question はこれだ！

Rank 1	裃 <small>みそぎ</small> （みそぎはらえ）とは何ですか	81
--------	-------------------------------------	----

Rank 2	両国国技館ではいつも取組が見られますか	90
--------	---------------------	----

Rank 3	「歌舞伎」の起源は何ですか	90
--------	---------------	----

Rank 4	明治時代の日本の文明開化について教えてください	91
--------	-------------------------	----

★両国をガイドするための必須例文をマスター！	92
------------------------	----

★「両国」案内の必須表現リスト	93
-----------------	----

【文化編】

Culture 3 「相撲」を案内してみよう！～相撲の起源や歴史、神道との関わりとは？... 96

第6章 「鎌倉・江ノ島」を案内しよう！

【観光編】

Scene 1 鶴岡八幡宮と「鎌倉幕府」～サムライの都へようこそ！ 100

「鎌倉」でのガイドングのポイントはこれだ！ 101

Scene 2 円覚寺と「供養」～敵味方なく死者を弔う寺 102

Scene 3 建長寺と「禅」～宋の禅宗と「公案」^{こうあん}とは？ 104

Scene 4 鎌倉大仏と「浄土信仰」～阿弥陀如来のいざなう極楽浄土とは？ 106

「神社仏閣」でのガイドングのポイントはこれだ！ 107

Scene 5 長谷寺と「観音信仰」～大きな観音様のましますアジサイの寺 110

Scene 6 江ノ島——東と西，北と南の出会う島

～日本最北端の野外亜熱帯植物園へようこそ！ 112

「江ノ島」でのガイドングのポイントはこれだ！ 113

▶外国人に必ず聞かれる Question はこれだ！

Rank 1 鎌倉時代の日本の首都は鎌倉ですか 108

Rank 2 禅とは何ですか 108

Rank 3 なぜ浄土信仰は庶民の間で瞬く間に広がったのですか 109

Rank 4 関東地方で梅雨はいつごろですか 114

Rank 5 湘南とはどこですか 114

★鎌倉・江ノ島をガイドするための必須例文をマスター！ 115

★「鎌倉・江ノ島」案内の必須表現リスト 116

【文化編】

Culture 4 「茶道」を案内してみよう！

～ただ茶を点てて飲むだけではありません！ 深い精神性に注目！ 118

第7章 「横浜・横須賀」を案内しよう！

【観光編】

Scene 1	浦賀と「ペリー来航」～ペリー記念館にて.....	122
Scene 2	港町ヨコハマと「横浜南部市場」～横浜グルメの隠れた名所.....	124
	「横浜南部市場」でのガイディングのポイントはこれだ！.....	125
Scene 3	中華街にある閩帝廟 <small>かんていびょう</small> と「近代日中関係」 ～華麗な建築の裏にある華僑の苦勞.....	126
Scene 4	中華街と「日本の中華料理」～「ラーメン餃子炒飯定食」は日本だけ？...	128
	「横浜中華街」でのガイディングのポイントはこれだ！.....	129
Scene 5	三溪園 <small>さんけいえん</small> と「わびさび」～庭園は日本の美の集大成.....	132
	「三溪園」などでのガイディングのポイントはこれだ！.....	133

▶外国人に必ず聞かれる Question はこれだ！

Rank 1	なぜ日本人の多くは黒船を肯定的に見るのですか.....	130
Rank 2	伝統的な寿司屋と回転寿司の違いは何ですか.....	130
Rank 3	ラーメンは日本の料理ですか.....	131
Rank 4	日本にはどんな種類の庭園がありますか.....	134
Rank 5	日本三大名園について教えてください.....	134

★横浜・横須賀をガイドするための必須例文をマスター！.....	135
★「横浜・横須賀」案内の必須表現リスト.....	136

第8章 「箱根・小田原」を案内しよう！

【観光編】

Scene 1	箱根登山鉄道と「温泉注意事項」～温泉入浴もこれだけ守れば安心.....	140
	「温泉」でのガイディングのポイントはこれだ！.....	141
Scene 2	芦ノ湖 <small>あしのこ</small> と「霊峰富士」～富士は日本一の山.....	142
	「富士登山」に関するガイディングのポイントはこれだ！.....	143

Scene 3 箱根関所と「参勤交代」～「入り鉄砲に出女」とは？ 144

Scene 4 小田原城と「日本の城郭」～空にそびえている白亜の天守は市民の誇り ... 148

「城郭」でのガイドングのポイントはこれだ！ 149

Scene 5 小田原城と「戦国時代」～北条五代の息づかいが聞こえる城下町 150

▶外国人に必ず聞かれる Question はこれだ！

Rank 1 温泉にはどんな入浴方法がありますか 146

Rank 2 俳句と短歌の違いは何ですか 146

Rank 3 関東地方にはどのような国立公園がありますか 147

Rank 4 戦国時代とはどんな時代ですか 152

Rank 5 日本にはどんな種類の城がありますか 152

★箱根・小田原をガイドするための必須例文をマスター！ 153

★「箱根・小田原」案内の必須表現リスト 154

【文化編】

Culture 5 「和室」を案内してみよう！～天然素材の中に生きる日本の心 156

第9章 「日光」を案内しよう！

【観光編】

Scene 1 東照宮と「風水」～関東全域を守る徳川の思惑とは？ 160

Scene 2 三猿と日本流コミュニケーション～「見ざる聞かざる言わざる」の真意とは？ 162

Scene 3 眠り猫と徳川三百年の泰平～すやすやと眠る猫に込められた思いとは？ 164

「神社」に関するガイドングの「公式」はこれだ！ 165

Scene 4 りんのおじたいゆういん 輪王寺大猷院と芸術空間～日光一華やかな穴場の名利 168

Scene 5 中禅寺湖とけごん華厳の滝～目に見えない何かを感じる、それが古神道 170

「日光紅葉狩り」に関するガイドングのポイントはこれだ！ 171

Scene 6	日光江戸村と子どもたち～サムライと忍者は子どもの憧れ	172
	「日光江戸村」での人気のポイントはこれだ！	173
▶外国人に必ず聞かれる Question はこれだ！		
Rank 1	風水とは何ですか	166
Rank 2	関東地方にはどんな世界遺産がありますか	166
Rank 3	多くの日本人は、話をするとき、人の目をなぜ見ないのですか	167
Rank 4	神社仏閣にはなぜ多くの龍の飾りがあるのですか	174
Rank 5	芸者とは何ですか	174
★日光をガイドするための必須例文をマスター！		
★「日光」案内の必須表現リスト		

第 10 章 「草津温泉」を案内しよう！

【観光編】

Scene 1	天下の名湯，草津温泉～温泉番付の首位は薬の湯	180
	「草津温泉」で注意すべきポイントはこれだ！	181
Scene 2	草津名物湯もみと時間湯～草津よいとこ一度はおいで	182
Scene 3	温泉旅館の魅力～旅館は日本文化のテーマパーク	184
	「温泉旅館」での注意すべきポイントはこれだ！	185
Scene 4	和食——鍋物と酒～やはり一番の楽しみは和食！	188
	「清酒の注文」で注意すべきポイントはこれだ！	189
▶外国人に必ず聞かれる Question はこれだ！		
Rank 1	日本人は体調が悪いとき、温泉に行くというのは本当ですか	186
Rank 2	和食の食べ方のマナーについて教えてください	186
Rank 3	旅館と民宿の違いは何ですか	187
Rank 4	書道について教えてください	190
Rank 5	旬の料理にはどんなものがありますか	190
★草津温泉をガイドするための必須例文をマスター！		

【文化編】

【ガイドの体験・見聞抄録】

浅草～お客様の人数によって説明の場所を選ぼう 15

明治神宮～目の前に見えるものを説明しよう 35

上野～興味やニーズを把握し、下見は実際に歩いてみよう 55

下町～祭りの際ははぐれた場合の集合場所も知らせよう 78

両国～NHKワールドで相撲を見よう 95

鎌倉～花や紅葉の季節には時間に気をつけよう 120

横浜～庭で試されるガイドの力量 138

箱根温泉～熱すぎて入れない? 158

下も向いて歩こう 178

食べられないものに注意 196

【巻末資料】

「文化編」必須例文リスト

1. 「伝統工芸」を案内するための必須例文はこれだ! 198
漆／陶磁器
2. 「伝統視覚芸術」を案内するための必須例文はこれだ! 200
浮世絵／水墨画／書道
3. 「武道」を案内するための必須例文はこれだ! 203
武道／相撲／剣道／合気道／柔道／空手／弓道
4. 「茶道・華道」を案内するための必須例文はこれだ! 206
茶道／華道
5. 「温泉」を案内するための必須例文はこれだ! 209
温泉情報／温泉での注意点／温泉の入り方／旅館到着前の注意点／
温泉旅館の客室での注意点

6. 「着物」を案内するための必須例文はこれだ！	212
着物の説明／着物の種類／小物／芸者	
7. 「日本の祭り」を案内するための必須例文はこれだ！	215
祇園祭／葵祭／時代祭／阿波踊り／札幌雪祭り／ねぶた祭り／神田祭／高山祭	
8. 「日本の庭園」を案内するための必須例文はこれだ！	217
日本の庭園／回遊式庭園／枯山水／露地	
9. 「日本の伝統芸能」を案内するための必須例文はこれだ！	220
歌舞伎／能／狂言／文楽／日本の伝統楽器／寄席	
10. 「居酒屋と和食」を案内するための必須例文はこれだ！	223
居酒屋一般／居酒屋メニュー／麺類／鍋物／フォーマルな和食／和食一般	

【装丁】 山田英春

【録音】 英語教育協議会 (ELEC) 録音事業部

【ナレーション】 Chris Koprowski / Hannah Grace

【付属の MP3 CD について】

- * 付属のディスクは、MP3 形式の音声データを収録した CD-ROM です。コンピュータと光学式ドライブを使ったデータコピー、再生が可能です。
- * 付属のディスクは、音楽用 CD プレイヤーやカーオーディオなどでは再生できない場合があります。再生方法の詳細や制限につきましては、ご利用の再生機器のマニュアルをご参照ください。
- * 収録箇所は第 1 章～第 10 章までの英文ダイアログで、🎧 マークを表示。

第 1 章

「浅草」を案内しよう！



浅草は実に多彩な顔を持つ町です。東京最古の寺を持つ観音信仰の中心、初詣、節分、三社祭、花火大会など毎月必ず何かあるお祭りの町、欽ちゃん、渥美清、ビートたけしなど芸人を育てた町、そして訪日客が必ず目指す観光地。そんな人情あふれる刺激的な浅草を案内しましょう！

Scene 1 雷門と漢字

Scene 2 仲見世と縁起物

Scene 3 仁王におうと五重塔ごじゅうのとう

Scene 4 観音様とおみくじ

Scene 5 隅田川クルーズ船と東京スカイツリー

Visitor: This is the Thunder Gate! Something is written on that big **lantern**. What does it say?

Guide: It says “the Thunder Gate” in Chinese characters. The first character means “thunder”: the upper part means “rain”, and the lower part means a “**rice field**”.

Visitor: Do they have any connection with thunder?

Guide: Yes. Thunder **brings blessed rain** to rice fields. That’s why we Asians have **worshipped** thunder as a **deity**.

Visitor: Oh, I see. Then, what does the second character mean?

Guide: That is a “gate”. It looks like a **double gate**, doesn’t it?

Visitor: Yes, it’s interesting!

Guide: Well, look at the left side of the gate. That is **the deity of thunder**. He carries seven drums on his back to make a big sound when he beats them. And the right one is **the deity of wind**.

Visitor: The deity of wind?

Guide: Yes. Typhoons are believed to be created by the deity of wind and bring a huge rainfall, which brings us a **rich harvest**. That’s why we have worshipped wind as a deity.

Words & Phrases

- lantern** (提灯) **rice field** (田んぼ, 水田)
- bring blessed rain** (恵みの雨をもたらす)
- worship** (～を祀る, 崇拜する, 崇める) **deity** (神様)
- double gate** (観音開きの門) **the deity of thunder** (雷神)
- the deity of wind** (風神) **rich harvest** (豊作)

【日本語訳】

観光客：これが雷門ですね！ あの大きな提灯に何か書かれていますね。何と書いてあるのですか？

ガイド：漢字で「雷門」と書いてあります。最初の文字は「雷」を意味します。上の部分は「雨」を、下の部分は「田んぼ」を表します。

観光客：それが雷と何か関係があるのですか？

ガイド：ええ。雷は田んぼに恵みの雨をもたらしてくれますね。だから我々アジア人は雷を神として祀ってきたのです。

観光客：なるほど！ それから、2番目の文字は何ですか？

ガイド：あれは「門」です。観音開きの門に似ていませんか？

観光客：ええ、おもしろいですね。

ガイド：では門の左側を見てください。あれが^{らいじん}「雷神」です。背中の7つの太鼓を叩いて大きな音を出すのです。そして右側が^{ふうじん}「風神」です。

観光客：風の神？

ガイド：ええ。台風は風神によって作り出されると信じられていて、たくさんの雨をもたらしますが、その雨は豊作につながります。そういうわけで私たちは、風も神として^{あが}崇めてきたのです。


「雷門」でのガイディングのポイントはこれだ！

雷門（正式名称：^{ふうらいじんもん}風雷神門）だけでなく、非漢字圏の外国人観光客にとって視覚的に気になるのが、漢字の存在です。漢字はどうやらミステリアスかつ複雑怪奇なイメージを持たれるようですが、「雷門」の「門」の字などは特に hieroglyphic [hàirəglífik], つまり象形文字っぽくて興味を持たれること請け合いです。



Guide: We're here now in Nakamise Street, **the approach to** Sensoji Temple. Look, it **is lined with** nearly 90 stores, where so many people are **shopping around**.

Visitor: Are there any interesting items in the street?

Guide: You can find **anything unique to Japan** here.

Visitor: What is that red Humpty-Dumpty like stuff?

Guide: That is a **self-righting doll** called "Daruma". It is thought to be a **good-luck charm** because it stands up right after it falls down. People take it as a symbol of "**stick-to-itiveness**" or "**perseverance**".

Visitor: What are the dolls of a cat over there?

Guide: They are **beckoning cats**. They are believed to bring us fortune.

Visitor: I often see golden cats in Chinese restaurants in the States. Are they originally Chinese **mascots**?

Guide: No, they're **authentic** Japanese mascots. Look at their colors. The combination of red and white is considered **auspicious** in Japan.

Visitor: I see, it's just a case of "**Different places, different customs**".

Words & Phrases

- the approach to ...** (～への参道) **be lined with ...** (～が並んでいる)
- shop around** ([よい買い物をしよと] あれこれ見て回る)
- anything unique to Japan** (日本らしいもの) **self-righting doll** (ダルマ, 起きあがりこぼし) **good-luck charm** (縁起物) **stick-to-itiveness** (粘り強さ, 七転び八起きの精神, 不屈の精神) **perseverance** (粘り強さ, 忍耐 [力])
- beckoning cat** (招き猫) **mascot** (縁起物) **authentic** (正真正銘の, 真の, れっきとした～) **auspicious** (縁起のよい)
- Different places, different customs.** (所変われば品変わる)

【日本語訳】

ガイド：ここ仲見世は浅草寺への参道です。90軒近くの店がずらりと軒を連ねていて、お土産を探す人であふれていますね。

観光客：この通りでおもしろいものはありますか？

ガイド：日本らしいものなら何でも見つかりますよ。

観光客：あの赤いハンプティ・ダンプティのようなものは何ですか？

ガイド：「ダルマさん」という起き上がりこぼしです。倒れても起き上がるので、縁起物と考えられています。「七転び八起き」や「粘り強さ」の精神を表しているということなのです。

観光客：あちらの猫の人形は？

ガイド：招き猫ですよ。福を招くと言われていています。

観光客：アメリカの中華レストランでも金色の招き猫をよく見ますが、もとは中国の縁起物なのですか？

ガイド：いいえ、れっきとした日本の縁起物です。あの色を見てください。紅白の色合いは日本では縁起のいい色だとされています。

観光客：なるほど。「所変われば品変る」というものですね。

**「仲見世」でのガイディングのポイントはこれだ！**

ダルマや招き猫だけでなく、おみくじやお札、拝み方の説明をするのも結構ですが、外国人観光客のなかには宗教上これらのものが受け入れられない方もいるかもしれません。文化的な説明や、ガイド自身が拝んで見せる程度にとどめるべきで、これをゲストに「やってみては？」とすすめるのには慎重になったほうがよいでしょう。

Visitor: What are those giants?

Guide: They are called *Nioh*, or the **guardians** of the teachings of Buddha that **ward off evil spirits**. Can you guess what the **matting straws** hanging there are?

Visitor: Let me see...

Guide: That's a **pair of straw sandals**. People in Yamagata Prefecture **donated** them to Sensoji Temple so that *Nioh* can wear them. And you can see the **Five-storied Pagoda** there.

Visitor: Can we climb up to the top?

Guide: I'm afraid not, because the pagoda is the tower where the **sacred bones or ashes of Buddha are enshrined**. Incidentally, the ashes were a gift from Sri Lanka, the Buddhist Nation, in 1966.

Visitor: I see. By the way, what are they buying?

Guide: They **offer some money** to get **talismans** or **amulets**. We place them in a **household altar** or carry them with us to get spiritual power.

Words & Phrases

- guardian** (守護神) **ward off evil spirits** (邪気じやっきを祓はらう)
- mat straws** (ワラを編む) **a pair of straw sandals** (わらじ [一足])
- donate ... to ~** (…を～に奉納する, 寄贈する)
- Five-storied Pagoda** (五重塔) **sacred bones or ashes of Buddha** (仏舎利ぶつしゃり)
- be enshrined** (～に納められている, 祀られている, 安置されてる)
- offer some money** (お初穂料を納める, お賽銭をあげる)
- talisman** (お札) **amulet** (お守り) **household altar** [s:Itəɾ] (神棚)

【日本語訳】

観光客：あの巨人たちは何ですか？

ガイド：仁王におうと言って、仏法を守り、邪気を祓う守護神です。この後ろにぶら下がったワラを編んだものは何だかわかりますか？

観光客：そうですね…

ガイド：あれは仁王さんに履いてもらうために山形県の人々が浅草寺に奉納したわらじです。そしてあそこに見えるのが五重塔です。

観光客：上まで登れるのですか？

ガイド：残念ながら、その塔は仏舍利（お釈迦様のお骨や遺灰が納められている塔）ですので登れません。ちなみに、仏舍利は1966年に仏教国のスリランカからいただいたものです。

観光客：そうなんですか。ところで、あの人たちは何を买っているのですか？

ガイド：お初穂料を納めて、お札やお守りをいただいているのです。神仏のパワーをいただくために、それを神棚に祀ったり、持ち歩いたりするのです。



外国人に必ず聞かれる Question はこれだ！

Rank 1

What kinds of deities are there in Japan?

(日本にはどんな神々がいるのですか)

There are “eight million deities” in Japan, which **are divided into** the following three categories. 1. **Deified** natural beings such as Mt. Fuji and the Kegon Waterfalls. 2. Guardians of such places as the Asakusa Shrine or the Tsurugaoka Hachiman Shrine. 3. Deified heroes such as Tokugawa Ieyasu in the Toshogu Shrine of Nikko.

(日本には「やおよろず八百万の神」がいて、次の3つに分類されます。①富士山やけごん華厳の滝など、自然を神格化したもの。②浅草神社や鶴岡八幡宮など、特定地域の守護神。③日光東照宮の徳川家康など、英雄を神格化したものなどがいます。)

表現力 UP!

□ **be divided into ...** (～に分けられる) □ **deify** (～を神としてあがめる、神格化する)

浅草をガイドするための必須例文をマスター！

<p>提灯は漢字で「雷門」と書いてあります。最初の文字は「雷」を意味します。上の部分は「雨」を、下の部分は「田んぼ」を表します。</p>	<p>The lantern says “the Thunder Gate” in Chinese characters. The first character means “thunder”: the upper part means “rain” and the lower part means a “rice field”.</p>
<p>浅草寺への参道・仲見世には90軒近くの店がずらりと軒を連ねていて、お土産を探す人であふれています。</p>	<p>Nakamise Street, the approach to Sensoji Temple, is lined with nearly 90 stores where so many people shop around for souvenirs.</p>
<p>ここ仲見世では日本らしいものなら何でも見つかりますよ。</p>	<p>You can find anything unique to Japan here in Nakamise street.</p>
<p>あの大男たちは「仁王」とって、仏法を守り、邪気を祓う守護神です。</p>	<p>Those giants are called “<i>Nioh</i>”, or the guardians of the teachings of Buddha, which ward off evil spirits.</p>
<p>仏塔は仏舎利、すなわちお釈迦様のお骨や遺灰がおさめられている塔なので登れません。</p>	<p>We cannot climb up the pagoda because it is the tower where sacred bones or ashes of Buddha are enshrined.</p>
<p>浅草観音は秘仏とされ、御開帳はされません。</p>	<p>People consider Asakusa <i>Kannon</i> too sacred to be open to the public.</p>
<p>隅田川クルーズは、昔ながらの町浅草から川にかかった12本の橋の下をぐり、未来都市のお台場まで下ります。</p>	<p>The Sumida cruise starts from the quaint old town of Asakusa, passing under 12 bridges down to the futuristic town of Odaiba.</p>
<p>日本は地震大国ですが、東京スカイツリーのような建物の耐震の秘訣は柔軟な作りによることです。</p>	<p>Though Japan is often shaken by earthquakes, the secret to[<i>of</i>] building such a tall quake-resistant tower like TOKYO SKYTREE is in its flexible structure.</p>

浅草～お客様の人数によって説明の場所を選ぼう

浅草，特に仲見世の人混みはガイド1年生泣かせです。この人混みの中をどのように説明するかが腕の見せ所なのです。1年目の私は，10名もの外国人観光客を案内しながら，ダルマ（self-righting doll called “Daruma”）の由来や招き猫（beckoning cat）などの説明をしてしまったため，混雑の中で後ろには声が届かず，お店側にも店の前を占拠されて迷惑がられ，なによりも10名の観光客がその場で立ち尽くしたため，人の流れが滞ってしまいました。

2，3名ならば問題ありませんが，5，6名以上になるのなら，あらかじめ仲見世の入口（雷門の裏）で必見のものを写真やタブレットなどで数点紹介し，20～30分後に向うに見えるゲート（宝蔵門）で待ち合わせをしたほうが，ツアーがスムーズに進みます。いずれにせよ，2，3名グループと10名ぐらいのグループでは説明の場所を変えるのが，ガイドのコツです。

「浅草」案内の必須表現リスト

本章のダイアログや Q&A, 「浅草をガイドするための必須例文をマスター!」で使用した「浅草」を案内するための最重要表現やその他の関連表現をまとめました。これらを駆使して、浅草についてうまく発信できるように復習しましょう!

▶ 神社仏閣

- 提灯 lantern
- 神様 deity
- 雷神 the deity of thunder
- 風神 the deity of wind
- 参道 approach
- 守護神 guardian
- 五重塔 Five-storied Pagoda
- 仏舎利 sacred bones or ashes of Buddha
- 神棚 household altar / Shinto altar
- 本堂, 金堂, 本殿 main hall
- 観音菩薩 Goddess of Mercy (Kwan Yin, *Kannon* ともいう)
- 賽銭箱 offertory box
- お賽銭をあげる, お初穂料を納める offer some money
- 線香をあげる, 焼香する offer incense
- 身を清める, みそぎをする purify oneself
- 御開帳される be open to the public (一般公開される→御開帳される)
- 邪気を祓う ward off evil spirits
- …を～に奉納する, 寄贈する donate ... to ~
- ～に納められている, 祀られている, 安置されてる be enshrined
- ～を祀る, 崇拝する, あがめる worship
- ～を神としてあがめる, 神格化する deify
- おみくじを引く draw a fortune-telling slip

▶ 縁起物

- 縁起物 good-luck charm, mascot
- 招き猫 beckoning cat

- ダルマ, 起きあがりこぼし self-righting doll
- お札, お守り talisman, amulet
- 神様からのお告げ messages from deities
- 大吉 very good luck
- 中吉, 吉 good luck
- 小吉 modest luck
- 凶 bad luck

▶ 建築

- 観音開きの門 double gate
- ガラス張りの展望台 glass-walled observation deck
- 耐震の, 耐震性のある quake-resistant



Visitor: What is this bowl made of? Plastic?

Guide: No, it's **lacquerware** called “*urushi*”, or “*shikki*”. It's one of the wonderful handcrafts that Japan is proud of.

Visitor: Excuse me, what is the most **distinctive** feature of lacquerware?

Guide: First of all, it has a beautiful **texture**. In addition, it has **durability**.

Visitor: Its **slick** and **lustrous** surface is really beautiful, isn't it?

Guide: Yes. Since ancient times, lacquerware has been so precious that European royal families have competed with each other in collecting Japanese lacquerware.

Visitor: Really? By the way, how do you make lacquerware?

Guide: Well, craftspeople use a mixture of pigment and lacquer-tree **sap**. They paint it on a wooden base again and again. It requires high humidity and relatively high temperatures to harden the base.

Visitor: Sounds like there is no other country more suitable for making lacquerware than Japan.

Guide: That's right. There are some famous styles of lacquerware, including *Wajima-nuri*, *Aizu-nuri*, and *Shunkei-nuri*.

Visitor: Interesting! Besides bowls, what is lacquerware used for?

Guide: Trays, chopsticks, boxes, tea utensils, and Buddhist ritual articles. Lacquerware is also used in architecture as a **decorative coating**.

Visitor: Oh, it's really **versatile**. I want to buy some lacquerware for my friends.

Guide: Great, but they are not cheap souvenirs.

Visitor: Are they that expensive?

Guide: It depends. I think chopsticks or saucers are affordable for ordinary people. The bowl with a gold flake picture that interests you most costs 50,000 yen.

Visitor: Oh, no! Give me a break.

Guide: Then, let's just **feast our eyes on** the beautiful lacquerware. They are made with the techniques called "*makie*" and "*chinkin*".

【日本語訳】

観光客：この椀は何でできているのですか？ プラスチックですか？

ガイド：いいえ、それは漆^{うるし}とか漆器^{しっき}と呼ばれるものです。日本が誇る優れた工芸品のひとつです。

観光客：すみません、漆器の一番の特徴は何ですか？

ガイド：まず、その美しい質感です。それから、耐久性です。

観光客：表面の滑らかさや光沢は、本当にすばらしいですね。

ガイド：はい。古代から、漆器はとても貴重なもので、ヨーロッパの王族が日本の漆器を競って買い集めたこともありました。

観光客：そうなんですか。ところで、漆器ってどうやって作るのですか？

ガイド：ええと、職人は漆の木の樹液と顔料を混ぜます。そしてそれを木の下地に何度も何度も塗ります。漆器は、下地を硬化するために高い湿度と比較的高い温度が必要なんです。

観光客：日本ほど漆器の制作にぴったりの国はないような気がします。

ガイド：そうですね。輪島塗や会津塗、^{しゅんげい}春慶塗など、いくつかの有名な漆器のスタイルがあるんですよ。

観光客：おもしろいですね！ 椀以外にはどんなものが作られるのですか？

ガイド：盆や箸、箱、茶道具、仏具などです。漆は化粧塗料として建築にも利用されるんです。

観光客：なかなか多用途ですね。私も友人のために何か漆器を買いたいです。

ガイド：いいですね。でも、安価なお土産ではありませんよ。

観光客：そんなに高価なのですか？

ガイド：ものによります。箸や茶托^{ちやたく}ぐらいならだれでも手が出せると思います。最も興味を持たれた金の絵の付いた椀は1脚5万円です。

観光客：ええっ！ ご冗談でしょう！

ガイド：ではあの美しい漆を見て目の保養をするだけにしておきましょう。あれらは^{まきえ}時絵や^{ちんきん}沈金などの技法で作られているんですよ。



Licensed under Public Domain via Wikimedia Commons

Words & Phrases

- lacquerware (《集合名詞》漆器)
- distinctive (はっきりした)
- texture (質感)
- durability (耐久性)
- slick (滑らかな)
- lustrous (光沢のある)
- sap (樹液)
- decorative coating (化粧塗料)
- versatile (多用途)
- feast one's eyes on ... (～を見て楽しむ, 目の保養をする)

卷末資料

「文化編」必須例文リスト

1. 「伝統工芸」を案内するための必須例文はこれだ！
2. 「伝統視覚芸術」を案内するための必須例文はこれだ！
3. 「武道」を案内するための必須例文はこれだ！
4. 「茶道・華道」を案内するための必須例文はこれだ！
5. 「温泉」を案内するための必須例文はこれだ！
6. 「着物」を案内するための必須例文はこれだ！
7. 「日本の祭り」を案内するための必須例文はこれだ！
8. 「日本の庭園」を案内するための必須例文はこれだ！
9. 「日本の伝統芸能」を案内するための必須例文はこれだ！
10. 「居酒屋と和食」を案内するための必須例文はこれだ！

1. 「伝統工芸」を案内するための必須例文はこれだ！

◎漆

漆は日本が誇る、最も美しく価値のある工芸品です。	<i>Urushi, or shikki, is one of the most beautiful and valuable craftwork that Japan is proud of.</i>
漆は漆の木の樹液で、天然のコーティング剤や接着剤として用いられます。	<i>Urushi is sap of an urushi tree, which is used as a natural coating and glue.</i>
漆は2000年以上南アジアの多くの国々で使われてきました。	<i>Urushi has been used in many countries in Southeast Asia for more than 2,000 years.</i>
古代から漆器は高価なものでした。	<i>Lacquerware has been very precious since ancient times.</i>
漆は「ジャパン」と呼ばれることもあります。	<i>Urushi is sometimes referred to as “japan”.</i>
最も古い漆工芸品は、法隆寺にある「玉虫厨子 ^{たまむしのずし} 」です。	<i>The oldest artwork coated with urushi is “Tamamushi-no-zushi” in Horyuji Temple.</i>
漆は高い耐久性を持つと信じられています。	<i>Urushi ware is believed to have high durability.</i>
漆の技法には、蒔絵や螺鈿などの特別な技法があります。	<i>There are special techniques in urushiware-making, including maki-e and raden.</i>
昔は、ヨーロッパの王室が競って日本の漆器を手に入れようとなりました。	<i>European royal families competed with each other in collecting Japanese lacquerware in the past.</i>
輪島(塗)や会津(塗)、春慶(塗)など、いくつかの有名な漆器の技法があります。	<i>There are some famous styles of producing lacquerware, including Wajima, Aizu, and Shunkei.</i>
漆は盆や箸、箱、茶道具、仏具などに使われます。	<i>Lacquerware is used for trays, chopsticks, boxes, tea utensils, and Buddhist ritual articles.</i>
漆器は紫外線に弱いです。	<i>Lacquerware is not resistant to ultraviolet radiation.</i>

漆は硬化するのに高い湿度と比較的高い気温が必要です。	It requires high humidity and comparably high temperature to harden <i>urushi</i> .
蒔絵はいろいろなデザインに金や銀の粉を撒く漆の技法です。	<i>Maki-e</i> is a technique of sprinkling <i>urushi</i> with gold and silver powder in various designs.
沈金は、漆の表面を針でひっかき、そこに金粉や金箔を埋め込む技法です。	In a <i>chinkin</i> technique, the surface of a lacquerware is carved by a needle and filled with gold powder and leaf.
螺鈿は、様々な形に切った真珠貝の内側の小片を漆器の表面に埋め込む技法です。	In a <i>raden</i> technique, the linings of mother-of-pearl are thinly cut into various shapes and inlaid on the lacquered surface.
金継ぎは、壊れた陶器を金粉や銀粉やプラチナ粉と混ぜて修繕する日本の技法です。	<i>Kintsugi</i> is the Japanese art of repairing broken pottery with lacquer mixed with powdered gold, silver, or platinum.

◎陶磁器

磁器は白く、光の透過性がある釉薬をかけた焼き物です。	<i>Jiki</i> is a glazed porcelain with a white translucent body.
磁器は1,200度から1,400度の窯で焼かれます。	<i>Jiki</i> is made by heating in a kiln at high temperatures between 1,200 and 1,400 °C.
磁器の有名な例としては、伊万里焼、清水焼、瀬戸焼があります。	The famous examples of <i>jiki</i> include Imari, Kiyomizu, and Seto ware.
磁器は、硬度が高く、叩くと澄んだ音がします。	<i>Jiki</i> has great hardness and a bell-like ring which is produced when it is tapped.
九州の有田産の磁器は、非常に価値のある美術品としてヨーロッパへ輸出されました。	<i>Jiki</i> made in Arita in Kyusyu was exported to Europe as a highly valued work of art.
陶器は釉薬をかけた焼き物で、光の透過性がありません。	<i>Toki</i> is a glazed pottery with an opaque body.
陶器は1,100度の窯の中で焼かれます。	<i>Toki</i> is made by heating in a kiln at 1,100 °C.

有名な陶器の種類には萩、織部、益子があります。	The notable examples of <i>toki</i> ware include Hagi, Oribe, and Mashiko.
陶器は生け花の花器や茶の湯の茶碗などでしばしば使われます。	<i>Toki</i> is often used as a flower vase in <i>Ikebana</i> and a tea bowl in <i>Chanoyu</i> .
七宝焼きは美しいエナメル細工をした陶器です。	<i>Shippoyaki</i> is a beautiful cloisonné type of ceramic ware.

2. 「伝統視覚芸術」を案内するための必須例文はこれだ！

◎浮世絵

浮世絵は江戸時代に発達した絵画のジャンルです。	<i>Ukiyo-e</i> is a genre of art which was developed in the Edo Period.
『浮世』とは、「浮かれた世の中」という意味です。	The word “ <i>ukiyo</i> ” can be literally translated into “a floating world”.
浮世絵は世俗の人々の普段の生活を描きました。これは江戸時代の新しい潮流でした。	<i>Ukiyo-e</i> depicted “everyday scenes of commoners”, which was a new trend in the Edo Period.
初期のころは、絵師は肉筆で浮世絵を描いていました。	In the initial stage of its development, <i>ukiyo-e</i> artists painted a <i>ukiyo-e</i> with brushes.
浮世絵が人気を博したことにより、大量生産するために木版画が開発されました。	As <i>ukiyo-e</i> rapidly gained popularity, woodblock printing was developed to produce a large number of copies.
18世紀の中頃、錦絵と呼ばれる多色刷りの浮世絵が制作されました。	Multicolor <i>ukiyo-e</i> called “ <i>nishiki-e</i> ” was created in the middle of the 18th century.
元禄時代の裕福な町人たちが、活気ある文化を確立するのに重要な役割を果たしました。	Rich townspeople played an important role in developing dynamic culture in the Genroku period.

浮世絵制作ができるまでには、主に四人の専門家が分業で作業をします。編集者、浮世絵師、彫師、摺師です。	In the production process of <i>ukiyo-e</i> , mainly four specialists work together based on the division of labor; editing, painting, woodcutting, and printing.
浮世絵は絵を大量に刷る効果的な方法でした。	<i>Ukiyo-e</i> was really an effective way of printing pictures on a large scale.
1867年のパリ万博では、浮世絵などの日本の美術が大きく注目されました。	Japanese fine arts including <i>ukiyo-e</i> drew a lot of attention at the International Exhibition of 1867 in Paris.
ヨーロッパのアーティストは、浮世絵の二次元的表現、影なし、左右非対称、大胆な構図、鮮やかな色彩に大きく影響されました。	European artists were profoundly influenced by the two-dimensional style without a shadow, asymmetrical and bold compositions, and vivid colors of <i>ukiyo-e</i> paintings.
日本の漫画は、伝統的な視覚芸術の流れを汲んでいるといわれています。	It is said that Japanese <i>mangas</i> derive from traditional visual arts.

◎水墨画

水墨画は、水と墨と紙だけで自然の美を描く単色画です。	<i>Suibokuga</i> is a monochrome style of painting that expresses the beauty of nature only with water, ink and paper.
水墨画では、対象の質感は、墨のにじみ、かすれ、濃淡で表されます。	In <i>suibokuga</i> , the textures of the objects are expressed by blurring, fading, and shading of the ink.
水墨画の特徴の一つは、余白の美の美しさです。	One of the features of <i>suibokuga</i> is the beauty of untouched white areas.
余白は、微風や光や水の存在をほめかし、それが見る人の想像を掻き立てます。	White areas implicitly suggest the existence of a breeze, light and water, which stimulates the imagination of the viewers.

植田 一三 (Ichay Ueda)

英語の最高峰資格 8 冠突破 & 英語教育書ライター養成校
アクエアリーズ学長。英語の百科事典を読破し、辞書数
十冊を制覇し、洋画 100 本以上の全せりふをディクテー
ションするという英悟の超人 (amortal philosophartist)。
ノースウェスタン大学院コミュニケーション学部修了後、
テキサス大学院博士課程に留学し、同大学で異文化間コミ
ュニケーションを 1 年間指導。Let's enjoy the process!
(陽は必ず昇る) をモットーに、33 年の指導歴において、
英検 1 級合格者を 1900 人以上、資格 3 冠 (英検 1 級・
通訳案内士・TOEIC 980 点) 突破者を 300 名以上、英米
一流大学院奨学金付 (1000 万～ 3000 万円) 合格者を多
数育てる。28 年の著述歴で出版した英語検定対策・英語
学習図書 50 冊以上 (総計 150 万部突破 [海外翻訳含む])
の内 10 冊以上はアジア数か国で翻訳されている。

高田 直志 (たかた・なおし)

英語・中国語・韓国語のマルチリンガル通訳案内士。関西
外国語大学英米語学科、中国延辺大学中国語学科を経て、
2007 年より「通訳案内士試験道場」を主宰する。KGO
全日本韓国語通訳案内士会代表、CGO 中国語通訳案内
士会幹事。英語や日本文化は松本道弘 (空龍) 氏に師事
し、2013 年より氏の私塾「紘道館」塾頭を務める。一方、
2014 年度以降、観光庁通訳案内士制度のあり方に関する
検討会委員として試験改革を提案し、2015 年度より、案
内士試験の内容が「外国人観光客の関心の強い日本の観光
地に関する地理・歴史の基礎的な知識を問う問題」に変更
となる。著書に「通訳案内士試験「地理・歴史・一般常識」
直前対策 改訂版」(共著、語研)、『英語と一緒に学ぶ中国語』
(共著、ベレ出版) がある。

上田 敏子 (うえだ・としこ)

アクエアリーズ通訳案内士・英検 1 級・工業英検 1 級対
策講座講師。英検 1 級、通訳案内士、観光英検 1 級 (優秀賞)、
TOEIC 満点、工業英検 1 級 (文科大臣賞)、国連英検特 A
(優秀賞)、ミシガン英検 1 級、パーミンガム大学院修了 (翻
訳学優秀賞) 取得。また、村上春樹ツアーやカンボジア・
平泉姉妹都市提携イベントの翻訳・通訳や、日本文化紹介
放送番組「Beautiful Japan」をプロデュースするなど異
文化交流に造詣が深い。主な著書に『英語で説明する日本
の文化・必須表現グループ 100・日本の観光名所 100』シ
リリーズ、『英語でガイドする関西の観光名所 10 選』(以上、
語研)、『英語で経済・政治・社会を討論する技術と表現』(ベ
レ出版)、『英検 2 級・準 1 級・1 級面接大特訓』シリーズ
(Jリサーチ出版) などがある。雑誌『ゼロからスタート
English』(Jリサーチ出版) にて「ボランティア通訳ガイ
ド入門」を連載中。

© Ichizo Ueda; Naoshi Takata; Toshiko Ueda, 2017.
Printed in Japan

英語でガイドする 関東の観光名所 10 選

2017 年 6 月 30 日 初版第 1 刷発行

編 著 植田 一三
著 者 高田 直志
上田 敏子
制 作 ツディブックス株式会社
発行者 田中 稔
発行所 株式会社 語研
〒101-0064
東京都千代田区猿樂町 2-7-17
電 話 03-3291-3986
ファクス 03-3291-6749
振替口座 00140-9-66728
組 版 ツディブックス株式会社
印刷・製本 倉敷印刷株式会社

ISBN978-4-87615-326-8 C0080

書名 エイゴデ ガイドスル カントウノ カンコウメイショ
ジュッセン
編著 ウエダ イチソウ
著者 タカタ ナオシ/ウエダ トシコ
著作者および発行者の許可なく転載・複製することを禁じます。

定価はカバーに表示してあります。
乱丁本、落丁本はお取り替えいたします。

株式会社語研
GOKEN
GOKEN

語研ホームページ <http://www.goken-net.co.jp/>

学習レベル
中級～上級

英語でガイドする 関西の観光名所

The English Guide to the 10 Best Scenic Spots in the Kansai Region

10選

MP3 CD付

植田一三

チカコウジ

上田敏子

チカコウジ

小室葉子

Michy 里中

チカコウジ

MP3 CD付

金閣寺、伏見稲荷、東大寺など、
関西の人気観光スポット

10選を通して

「名所旧跡の案内」「伝統文化の説明」の技術を
短期間で一気に身につけたい方、プロの観光案内士をめざす方、
短期交流のために日本を案内するガイド役人必読!



英語で説明する 関西の観光名所 10選

植田一三 [編著]

上田敏子+小室葉子+Michy 里中 [著]

定価:本体2,200円+税 A5判 248頁

ISBN978-4-87615-324-4 MP3CD1 枚付き

英語ガイドの需要の高い観光名所（清水寺、平安神宮、二条城、金閣寺、龍安寺、伏見稲荷、三十三間堂、東大寺、大阪城、姫路城）での実際に即した例文を通じて、「名所旧跡の案内」「伝統文化の説明」の技術を解説しています。

学習レベル
中級～上級

植田一三

Academy School of Communication 学長

上田敏子

Academy School of Communication 講師

これ一冊で! 日本のことが何でも話せる

英語で説明する 日本の文化

A Complete Guide to Japanese Culture and Scenic Spots in English

日本文化「通が案内士経験・合格をめざす方、
通が案内士をめざす方、
日本文化を外国人に説明する必要があるオプ・ブローカー、
英語圏へ移住する方、
短期交流のためにボランティアで日本を案内するガイド役人必読!

CD付き



英語で説明する 日本の文化

植田一三+上田敏子 [著]

定価:本体2,200円+税 A5判 328頁

ISBN978-4-87615-189-9 CD1 枚付き

伝統文化から当世事情、娯楽・産業・食べ物・観光名所など、英語できちんと説明できる力を身につけましょう。ガイドの現場を想定したQ&Aや対話例、語彙や雑学に関するクイズ、プロのガイド体験記なども。

お問い合わせは全国の書店またはオンライン書店で。

書店での検索にはISBNコードが便利です。

語研のホームページで無料教材など配信中です。



語研

TEL:03-3291-3986

FAX:03-3291-6749

〒101-0064 東京都千代田区猿樂町2-7-17
<http://www.goken-net.co.jp/>

学習レベル
中級～上級



英語で説明する (改訂第2版) 日本の観光名所 100選

植田一三+上田敏子+祐田直子+中山沙里 [著]
定価:本体2,200円+税 A5判 264頁
ISBN978-4-87615-305-3 CD2枚付き

プロガイドの意見やネット検索数、過去10年間の通訳案内士の出題傾向などから、自信を持って世界に薦めたい日本の名所100箇所を厳選しました。生き生きとした語彙表現と引き締まった英語で世界に日本を発信しましょう。

学習レベル
中級～上級



英語で説明する 日本の文化 必須表現グループ100

植田一三+上田敏子+山中敏彦 [著]
定価:本体2,200円+税 A5判 240頁
ISBN978-4-87615-219-3 CD1枚付き

さまざまな文献から集めた、プロのガイドによく使われ汎用性の高いキーワード「TOP 100」を精選しました。通訳案内士試験受験指導のAquaries School of Communicationのノウハウが満載の一冊です。

お問い合わせは全国の書店またはオンライン書店で。
書店での検索にはISBNコードが便利です。
語研のホームページで無料教材など配信中です。

 **語研** TEL:03-3291-3986
FAX:03-3291-6749
〒101-0064 東京都千代田区猿樂町2-7-17
<http://www.goken-net.co.jp/>